

1886-12-21

AFSENDER

Joakim Skovgaard

MODTAGER

Susette Cathrine Holten

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

Omhandler blandt andet værket

"Engel rører vandet i Bethesda Dam"

Afsendersted:

Pompei

Modtagersted:

Ægypten

Omtalte personer:

Susette Cathrine Holten

Susette Maribo

Agnete Skovgaard

Joakim Skovgaard

Niels Skovgaard

Omtalte steder:

Napoli

Ægypten

Rom

Pompei

Arkivplacering:

Mappe 43 nr. 12

DOKUMENTINDHOLD

Joakim Skovgaard fortæller at han vil male Englen der rører ved Bethesda Dam. Han beder Susette tegne nogle bille i Ægypten. Sidste del af brevet er fra Agnete Skovgaard. Hun beklager, at hun ikke har fortalt Susette Holten om den knude, hun har i brystet. De ved ikke hvornår hun skal opereres.

TRANSSKRPTION

Mappe 43 nr 12

Herbergs del Sole Pompei 1886

Tak for Dit Julebrev kjære Cathrine! Du kan godt ønske os glædelig Jul, for vi har det udmærket trods knuden. Jeg håber da, at Du nu har fået brevet med Agnetes Fotografi, deri stod da noget om denne knude, som vi for resten endnu ikke ved hvordan lægerne vil gribe an, enten de vil tage den snart her i Napoli, eller de vil vente, dvs. lade os vente dermed, til vi kommer til vi kommer hjem til foråret. Hvorfor vi ikke før har talt om den, kan Agnete fortælle Dig. Du har vel fået vort julebrevkort? Og gid vi snart må få et ordentligt brev fra Dig, hjemme i Danmark svælger de i dine glade breve fra Ægypten, vi ved ikke en smule andet end, at Du tænker så kønt på mig i retning af at samle insekter. Her ligger vi for tur til [?] så snart vejret bliver godt, men det er snadt, jeg ved ikke rigtigt, om Du ved hvorfor vi nu er her; det er fordi vi er blevet kede af

-2-

et være i Napoli og dog ikke turde tage til Rom, fordi lægerne her ville holde øje med knuden i nogen tid, og jeg har mere tillid til lægerne her, som nu kender knuden og Agnete, end til de nye i Rom, det vilde også blive dyrere at gå til nye læger. Her nede er nu netop gode betingelser for hvad jeg vil male, og så engang midt i januar dropper vi til Napoli og får måske det endelige udsagn af lægen, måske må vi blive her endnu lidt længere, inden vi tager il Rom Jeg har i hovedet at male englen ved Betesda dam, og tænkte at bruge nogle søjlegange i Pompei til at sætte udenom dammen, men det ville ikke rigtig gå, jeg havde de skrækkeligste fødselsveer uden at få noget ud af det. Så ligesom det var ved at blive til noget, gik jeg ned og så nærmere på et hus, jeg længe har haft i kikkerten, for at bruge i stedet for søjlegangene, og det synes jeg nu er så meget morsommere, så hvis det bliver muligt at få mig placeret rigtigt for det, så går det nok løs der.

-3-

nede og ikke i Pompei, gid der så må komme noget ud af det.

Ja der skal vist skæres af det i denne side her og de syge og krøblingene

har jeg ikke rede på, men dette motiv er dog nu nærmere ved at være slået fast, end det længe har været, Du kan tro jeg har det på mange måder. Lev nu rigtig vel, resten af brevet overlader jeg til A. Hun går her og plukker blomster, valmuer, men Du har dem bedre endnu. Å! Tegn mig de insekter Du har fanget til mig, det interesserer mig så myrderlig. Se flodhestepærene og bøffelkasserne godt efter, der er nok goliatbiller i. Kan Du sende mig nogle antydninger af østerlandske dragter, som Du tror jeg kan bruge til de syge, så er det måske endnu mere velkomment. Din Broder Joakim, glædeligt Nytår.

-4-

Kjære Cathrine. Naa Du synes det er underligt, at vi ikke har fortalt Dig om den Knude, som jeg har i Brystet, og som vi en Gang skal have opereret væk; det kommer nok af, at dengang vi i Civita tænkte paa at faa det gjort strax, naar vi kom til Neapel, syntes jeg ikke det var værd at tale om det til andre end min Fader og Moder, før det var overstaaet, nu da det har trukket saa længe ud, var det jo en anden Sag, nu har vi talt om det til dem, vi vidste, havde faaet at vide derom af Moder, og da vi tænkte Du ogsaa havde hørt derom hjemmefra, slog Joakim jo derpaa i sit sidste Brev, [?] som Du har faaet det nu. Udførligere har vi ikke skrevet derom uden til Fader og Moder, men gennem dem har Niels og Tante Susette og andre faaet Underretning. Det gør dog ondt, at Du har været kjed af, at vi ikke har fortalt Dig der om, men den Masse Vrøvl frem og tilbage kunde det ikke nytte at holde Jer alle ajour med. Glade og raske har vi saamænd været hele Tiden. Idag er det den korteste Dag, den er rigtignok lysere og længere end hjemme, og den har bragt os en kjærkommen Forandring af Scirocco til Tramontana. Om tre Dag holde vi Jul, for at det kan smage af Hjemmet har vi skaffet os en Piniegren og Voxlys og Gaver, og vi haabe paa nogle Julebreve. Skriv snart til os; mon Du har modtaget i alt fra os: 3 Brevkort, og 1 Brev foruden dette? Hav det stadig godt og faa et glædeligt Nytaar. Din Agnete Skovgaard.

[Det havde været dejligt, om Du havde været hos os, i den tid vi tænkte på knuden, men de havde ikke været til gavn for Dig eller os, at korrespondere om den, dertil blev sagen alt for vidtløftig, Du vilde blot være blevet forvirret af modsigende beretninger.]

[Ikke engang nu kan vi sige Dig noget ordentlig om den. Ellers vilde jeg hellere end gærne have Dig med både i vor bekymring og vor glæde.]

[Jeg synes, vi forholdsvis er saa nær ved hinanden, at vi burde have noget Samkvem; hvad om det var en Aftale, at vi, hver Gang det er en rigtig varm Scirocco rakte Tunge af Venlighed, det synes jeg, var meget passende. Lov mig det.]

OMTALTE VÆRKER

Englen rører vandet i Bethesda Dam, 1888. Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design.
Inv.nr. NG.M.00346

at være i Napoli, og dog ikke turde tage til
 Rom, fordi Lezerne her vist holde sig med
 Bunden i nogen Tid, og jeg har mere tillid
 til Lezerne her, som nu kender Kunderne og
 Agente, end til de nye i Rom, der vilde
 være blinde dyrene at gå til nye Lezer.
 Her side er nu netop gode Betingelser
 for hvad jeg vil male, og de mange mig
 i Januar gripper vi til Napoli, og får mig
 det endelige udsagn af Lezerne, måske med
 os. Blev her endnu lidt længere, inden vi
 tager til Rom. For her i landet at mel-
 angelen ved Cicerone dom, og tænkte at
 bruge nogle af Lezerne i Pompei til
 at sætte udenom Lezerne, men det var
 ikke rigtig gå, jeg havde de størrelser
 forresten, uden at få noget ud af det.
 Så Cicerone var ved at blive til noget
 og jeg ned og så nærmere på et hus,
 jeg længe har haft i Kitherton, for at
 bruge Tiden for Lezerne, og det som
 jeg nu er så meget mere sommere, så hus
 vil blive mit at få pladsen mig
 rigtig for det, så gå det nok bliver

nede og ikke i Pompei, gik der så med kommen
 noget ud af det.



Ja der skal vist være af det i denne side her og
 de tyge og kriblinger har jeg ikke ret på, men
 disse motiver dog nu nærmere end at være det
 godt, så det længe har været. De kan tro jeg
 har set det på mange steder. Der nu rigtig
 vil, resten af broet overlader jeg til A. hun går
 her og plukker planter, rosmarin, men der har
 den vil bedre enden. A. tegn mig de insekter
 du har fået til mig, det interesserer mig så meget.
 De flodhestene og biffalkerne godt set,
 der er nok godt at beller i. Kan du sende mig
 nogle antydninger af øster Landiske dragter, så
 du tror jeg kan bruge til de tyge, det er det mest
 endnu mere velkomment. Din Broder, Finken, skæbning

ude og ikke i Jampet, ges der så må komme
noget ud af det.



Ja der skal vist skæres af det i denne side her og
vedde og krøblinge har jeg ikke red på, men
dette motiv er dog nu nærmere ved at være slået
fast, end det længe har været, Du kan tro jeg
har set det på mange måder. Se nu rigtig
vel, resten af brevet overlader jeg til A. hun går
her og plukker planter, valmuer, men Du har
dem vel bedre endnu. A! tegn mig de insekter,
Du har fanget til mig, det interesser mig så meget.
Se flodhesteparene og bøffelkubberne godt efter,
der er nok gotiatsbiller i. Kan Du sende mig
noget antydninger af østerlandske dragter, som
Du tror jeg kan bruge til de tegne, så er det måske
endnu mere velkomment. Din brøder Jakob, glædelig

Ellers vil jeg gerne have dig med her i den
betragtning af vor glæde.

Minne Cathrine. ~~Minne~~ Du synes det er un-
derligt, at vi ikke har fortalt Dig om den
Kunne, som jeg har i Prystet, og som vi en
Gang skal have opereret væk, det kommer
nok af, at dengang vi i Civita tænkte
paa at faa det gjort strax, naar vi kom
til Neapel, syntes jeg ikke, det var værd
at tale om det til tante end Fader og
Mor, for det var overstaet, nu da det
har trukket saa længe ud var det jo en
anden Sag, nu har vi talt om det til den
vi vidste havde faaet at vide drømmen af
Mor, og da vi tænkte, Du ogsaa havde
hørt drømmen hjemme fra, slog Fader og
Mor paa: sid sidte Brev, som Du har
faaet det nu. Uforligere har vi ikke skre-
vet drømmen uden til Fader og Mor, men gien-
nem den har Nick og Tante ~~fuldstændig~~ faaet
Underretning. Det gør jo ondt, at Du har ve-
ret kjed af, at vi ikke har fortalt Dig om
den, men den Masse Vind frem og tilbage
kunne det ikke nytte at høre for alle ajsour
med. Glæde og ønske har vi saaledes
været hele tiden. I dag er det den korteste
Dag, den er rigtig nok lysere og længere end
Himmelen, og den har bragt os en hjertelig
Forandring af Sirocco til Tramontana.
Om tre Dage holder vi Jul, for at det kan
sige af Hjemmet har vi skaffet os en
Dindegren og Vapels og Gaver og vi haaber
paa nogle Julebreve. Skriv snart
til os, nu da Du har modtaget ialt fra os.
Brevkort og et Brev foruden det. Hav et
statig godt og faa et glædeligt Nytår. Din
agtede Skotte.